

Citations commentées de certains Textes de Traits dans le Grand Commentaire

La colonne de gauche indique la localisation du Texte de Trait. Dans la colonne suivante est proposée la traduction de Wilhelm du passage du Grand Commentaire dans lequel le texte de ce trait est commenté par « le Maître ». L'ordre dans lequel ces citations sont présentées suit celui du Grand Commentaire. En corps plus gros dans chaque paragraphe est donné non la traduction par R. Wilhelm du Texte du Trait en question, mais la traduction dans la « brique rouge » (simplement pour avoir une base de discussion commune et éviter des recherches inutiles). Cependant à la fin de chaque passage est noté la référence dans l'édition de Wilhelm.

14/6	<p>C'est au temps du repos l'homme noble considère les (Grandes) Images et médite sur les Jugements. Quand il entreprend quelque chose, il considère les changements et médite sur les oracles ; C'est pourquoi il est dit :</p> <p>« De lui-même le ciel vient en aide Ouverture Rien qui ne soit profitable » W p. 329</p>
	<p>是故君子 居則觀其象而玩其辭，動則觀其變而玩其占。是以"自天佑之吉无不利"</p>
14/6	<p>Dans le Yi Jing il est dit : « De lui-même le ciel vient en aide Ouverture Rien qui ne soit profitable ».</p> <p>Le Maître dit : « Bénir signifie aider. Le ciel aide l'homme qui se voue (à lui). Les hommes aident les êtres sincères. Celui qui marche dans la sincérité, qui se voue (à lui) dans sa pensée et, en outre, respecte les êtres vénérables, celui-là est béni du ciel ; il a la fortune et il n'est rien qui ne soit avantageux W p. 359</p>
	<p>易曰“自天佑之吉无不利”子曰“佑者助也。天之所助者，順也；人之所助者，信也。履信思乎順，又以尚賢也。是以“自天佑之吉无不利”也</p>
61/2	<p>« Une grue se fait entendre dans l'ombre Son joli prince lui fait écho J'ai un bien bel hanap Toi et moi renversons-le avec prodigalité » Le Maître dit « L'homme noble demeure dans sa chambre. S'il prononce bien ses paroles, il trouve un assentiment à plus de mille milles ; combien plus dans son voisinage ! Si l'homme noble demeure dans sa chambre et ne prononce pas bien ses paroles, il trouve une contradiction à une distance de plus de mille milles ; combien plus dans son voisinage ! les paroles viennent de l'essence de la personne et exercent une influence sur les humains. Les œuvres naissent tout près et deviennent visibles au loin. Les paroles et les œuvres sont les gonds de l'homme noble et les ressorts de son arbalète. Lorsque ces gonds et ces ressorts fonctionnent, ils apportent honneur ou honte. A l'aide de paroles et des œuvres l'homme noble meut le ciel et la terre. Ne convient-il pas dès lors d'être prudent ? » W p. 343</p>
	<p>子曰：“君子居其室，出其言善，則千里之外應之，況其邇者乎？居其室，出其言不善，則千里之外違之，況其邇者乎？”言出乎身，加乎民；行發乎邇，見乎遠。</p>

	言行，君子之樞機，樞機之發，榮辱之主也。言行，君子之所以動天地也，可不慎乎！
13/5	« Les hommes unis en une communauté pleurent et se lamentent, mais ensuite ils rient ». Le Maître dit : « la vie conduit l'homme réfléchi par un chemin tortueux et divers. Souvent le cours en est entravé, puis tout devient aisé. Ici une pensée éloquente s'épanche librement en paroles, Là le lourd fardeau du savoir doit s'enfermer dans le silence. Pourtant lorsque deux êtres sont unis dans l'intimité de leurs cœurs, Ils brisent même la dureté du fer et de l'airain. Et lorsque deux êtres se comprennent totalement, dans l'intimité de leur cœur, Leurs paroles sont douces et fortes comme des parfums d'orchidées. W p. 344
	“同人，先號洮而後笑”子曰：“君子之道，或出或處，或默或語。”二人同心，其利斷金。同心之言，其臭如蘭。
28/1	6 au commencement signifie « Comme natte utiliser des roseaux blancs Absence de faute. » Le Maître dit « Si quelqu'un se contente simplement de placer quelque chose par terre, cela est bien. Mais s'il met des tiges de roseau blanches dessous, comment pourrait-il y avoir là une faute ? C'est le comble de la précaution. Le roseau est chose sans valeur, mais l'effet peut en être très important. Lorsqu'on est si prévoyant en toutes choses, on demeure exempt de faute. » W p. 344
	初六，藉用白茅。无咎。”子曰：“苟錯，諸地而可矣。藉之用茅，何咎之有？慎之至也。”夫茅之為物薄，而用可重也。慎斯術也以往，其无所失矣。
15/3	« Modestie qui peine Un Chef Accompli fait aboutir Ouverture » Le Maître dit : « Lorsque quel qu'un ne se glorifie pas de ses efforts et ne fait pas mérite de ses vertus, il possède la grandeur suprême. Cela signifie qu'avec tous ses mérites il se place au-dessus des autres. Magnifique de nature, respectueux dans ses mœurs, l'homme humble est plein de mérites, et c'est pourquoi il peut maintenir sa position. W p. 345
	“勞謙，君子有終。吉。”子曰：“勞而不伐，有功而不德，厚之至也。語以其功，下人者也。”德言盛，禮言恭。謙也者，致恭以存其位者也。
1/6	« Dragon hautain Il y a regrets » Le maître dit : « Celui qui est noble et ne possède pas la place correspondante, celui qui est élevé sans avoir de peuple qui le suive, celui qui a auprès de lui des gens de mérite sans leur accorder son soutien, celui-là aura à se repentir dès qu'il bougera W p. 345

	亢龍有悔 子曰“貴而无位，高而无民。”賢人在下位而无輔，是以動而有悔也
60/1	Ne pas sortir à la porte intérieure de la cour d'honneur Absence de faute Le Maître dit : « là où naît le désordre, les mots sont les degrés qui y mènent. Si le prince n'est pas discret, il perd son serviteur. Si le serviteur n'est pas discret, il perd la vie. Si les choses en germe sont traitées sans discrétions, cela nuit à leur achèvement. C'est pourquoi l'homme noble veille à demeurer discret et ne sort pas » W p. 345
	“不出戶庭。无咎。”子曰：“亂之所生也，則言語以為階。”君不密則失臣，臣不密則失身，幾事不密則害成。是以君子慎密而不出也。
40/3	Le maître dit : « l'auteur du Yi Jing connaissait les voleurs. Il est dit dans le Livre des Transformations : « Être chargé de biens et en plus voyager en char provoque l'arrivée des brigands Présage de gêne ». Porter une charge sur le dos est le propre d'un homme vulgaire. Un char est la propriété d'un homme éminent. Quand un homme vulgaire utilise le bien d'un homme éminent, les voleurs songent à le lui ôter. Quand quelqu'un est insolent envers ses supérieurs et dur envers ses inférieurs, les voleurs songent à l'attaquer. Une surveillance relâchée pousse les voleurs à commettre un vol. L'élégante parure d'une jeune fille incite à lui dérober sa vertu. Il est dit dans le Yi Jing « (répétition 40/3) » car c'est une invitation faite aux voleurs W p. 346
	子曰：“作易者，其知盜乎？易曰：‘負且乘，致寇至。’負也者，小人之事也；乘也者，君子之器也。小人而乘君子之器，盜思奪之矣。上慢下暴，盜思伐之矣。慢藏誨盜，冶容誨淫。”易曰：“負且乘，致寇至”盜之招也。
31/4	Présage d'ouverture Tout regret disparaît On va et vient indécis comme un enfant Les compagnons se conforment à tes pensées Le Maître dit : « Que demande la nature de la pensée et du souci ?. Dans la nature toutes choses retournent à leur source commune et se partagent sur les différents chantiers. ; une action réalise le fruit de cent pensées. Que faut-il à la nature de la pensée, que faut-il à celle du souci ? Quand le soleil s'en va, la lune vient. Quand la lune s'en va le soleil vient. Le soleil et la lune alternent, et ainsi naît la lumière. Quand le froid s'en va, la chaleur vient. Quand la chaleur s'en va, le froid vient. Le froid et la chaleur alternent et ainsi s'accomplit l'année. Le passé se contracte. L'avenir se dilate. La contraction et la dilatation agissent l'une sur l'autre, et ainsi naît ce qui favorise. La chenille de la phalène se contracte quand elle veut se dilater. Les dragons et les serpents hibernent pour conserver leur vie. Ainsi la pénétration d'une pensée germinale dans l'esprit aide l'activité de l'esprit. En rendant son activité profitable et en apaisant sa vie, on élève sa nature. Ce qui va encore plus loin surpasse tout savoir. Quand on mesure le divin et qu'on comprend les transformations, on hausse sa nature jusqu'au merveilleux. W p. 375
	易曰：“憧憧往來，朋從爾思。”子曰：“天下何思何慮？天下同歸而殊途，一致

	而百慮，天下何思何慮？日往則月來，月往則日來，日月相推，而明生焉。寒往則暑來，暑往則寒來，寒暑相推，而歲成焉。往者屈也，來者信也，屈信相感而利生焉。尺蠖之屈，以求信也；龍蛇之蟄，以存身也；精義入神，以致用也；利用安身，以崇德也。過此以往，未之或知也。窮神知化，德之盛也。
47/3	ÉPUISE auprès de la borne de pierre Appuyé auprès de chardons épineux Rentré dans le palais l'épousée n'est pas visible Fermeture Le Maître dit : « Si quelqu'un se laisse accabler par ce qui ne devrait pas l'accabler, son nom connaîtra sûrement la honte. S'il s'appuie sur ce à quoi on ne peut s'appuyer, sa vie sera certainement mise en danger. Celui qui est dans la honte et le danger voit s'approcher de lui l'heure de sa mort : comment peut-il alors voir encore sa femme ? W p. 376
	易曰：“困于石，據于蒺藜，入于其宮，不見其妻。凶。”子曰：“非所困 而困焉，名必辱。非所據而據焉，身必危。”既辱且危，死期將至，妻其可得見耶？
40/6	Le Duc tire à l'arc sur un épervier du haut d'un mur élevé Il le capture Rien qui ne soit profitable
	Le Maître dit : « le faucon est le but de la chasse. L'arc et la flèche sont les instruments et les moyens. Le tireur est l'homme (qui doit utiliser correctement les moyens en vue d'atteindre le but). L'homme noble cache les moyens dans sa personne. Il attend le moment et ensuite il agit. Comment dès lors, tout n'irait-il pas très bien ? Il agit et il est libre. C'est pourquoi il lui suffit de sortir et il abat le gibier. Il en est ainsi de l'homme qui agit après avoir mis au point les moyens W p. 376-377
	“公用射隼于高墉之上，獲之。無不利。”子曰：“隼者，禽也；弓 矢者，器也；射之者，人也。”君子藏器于身，待時而動，何不利之有？動而不括，是以出而有獲，語成器而動者也。
21/1	Le Maître dit : « l'homme vulgaire n'a pas honte de la dureté de cœur et n'éprouve pas de crainte devant l'injustice. Si aucun avantage ne lui fait signe, il ne fait pas d'effort. S'il n'est pas intimidé, il ne s'améliore pas. Toutefois s'il est corrigé dans les petites choses, il fait attention dans les grandes. C'est là un bonheur pour l'homme inférieur. C'est ce que veut dire le Yi Jing par ces mots : « CHAUSSÉ d'entraves de bois Les pieds sont anéantis Absence de faute » p. 377
	子曰：“小人不恥不仁，不畏不義，不見利不勸，不威不懲，小懲而大誡。此 小人之福也。”易曰：“屢校滅趾。无咎。”此之謂也

21/6	Si le bien ne s'accumule pas, il ne parvient pas à faire un nom à l'homme. Si le mal ne s'accumule pas, il n'est pas suffisamment fort pour détruire l'homme. Le vulgaire pense pour cette raison : « le bien dans les petites choses est sans valeur », et par suite il le néglige. Il pense : « les petits péchés ne causent pas de dommage », et par suite, il n'en perd pas l'habitude. Ainsi ses péchés s'accumulent jusqu'à ce qu'ils ne puissent plus être recouverts, et sa culpabilité devient si grande qu'elle ne peut plus être effacée. Il est dit dans le Yi Jing : « Revêtu d'entraves de bois Les oreilles sont anéanties Fermeture ». p. 377
	“小人不恥不仁，不畏不義，不見利不勸，不威不懲，小懲而大誡。此 小人之福也。” 易曰：“屢校滅趾。无咎。” 此之謂也。
12/5	Le Maître dit : « Le danger naît là où l'on se sent assuré à sa place. Le déclin menace là où on cherche trop à conserver sa situation. La confusion naît là où quelqu'un a toutes ses affaires en ordre. C'est pourquoi l'homme noble n'oublie pas le danger quand il est en sureté, le déclin quand sa position est stable, la confusion quand ses affaires sont en ordre. Il acquiert ainsi la sécurité et devient capable de garder l'Empire ». Il est dit dans le Yi Jing : « L'ADVERSITÉ fait une pause Pour l'Être Grand ouverture Ça disparaît ça disparaît ! S'attacher à la souche du mûrier ». p. 378
	“危者，安其位者也；亡者，保其存者也；亂者，有其治者也。是故君子 安而不忘危，存而不忘亡，治而不忘亂，是以身安而國家可保也。” 易曰：“其 亡其 亡，繫于苞桑。”
50/4	Le Maître dit : « caractère faible à une place d'honneur, maigre savoir et vaste desseins, force débile et lourde responsabilité échapperont rarement à l'infortune ». Il est dit dans le Yi Jing : « CHAUDRON au pied brisé Le repas du Duc est répandu La forme est trouble Fermeture. » Cela est dit de quiconque n'est pas à la hauteur de sa tâche. P. 378
	子曰：“德薄而位尊，知小而謀大，力小而任重，鮮不及矣。” 易曰：“鼎 折足，覆公餗，其形渥。凶。” 言不勝其任也。
16/2	Le Maître dit : « reconnaître les germes est assurément divin. L'homme noble ne flatte pas dans ses rapports avec les supérieurs, il n'est pas arrogant dans ses rapports avec les inférieurs. Il connaît assurément les germes. Les germes sont le premier, l'imperceptible commencement du mouvement, la première trace de fortune (ou d'infortune) qui se manifeste. L'homme noble voit les germes et agit aussitôt. IL n'attend même pas le jour entier. Il est dit dans le Yi Jing : Ferme comme une pierre. A quoi bon un jour entier ? On peut connaître le jugement. L'homme noble connaît le caché et le manifeste ; il connaît le faible et connaît aussi le fort ; c'est pourquoi les myriades lèvent les yeux vers lui. p. 378-379
	子曰：“知幾其神乎？君子上交不諂，下交不瀆，其知幾乎。幾者，動之微， 吉

	凶之先見者也。君子見幾而作，不俟終日。” 易曰：“介于石，不終日。貞吉。” 介如石焉，寧用終日，斷可識矣。君子知微知彰，知柔知剛，萬夫之望。
24/1	Le Maître dit : « Yan Hui, celui-là l'atteindra sûrement. Quand il a une imperfection, il ne manque jamais de la reconnaître. Quant il l'a reconnu, il n'arrive jamais qu'il n'y retombe une seconde fois. Il est dit dans le Yi Jing : « Retour peu avancé Ne pas respecter regrets Fondamentalement ouvert » p 379
	子曰：“顏氏之子，其殆庶幾乎。有不善未嘗不知，知之未嘗復行也。” 易曰：“不遠復，無祇悔。元吉。”
41/3	Le Maître dit : « le ciel et la terre entrent en contact toutes les choses se façonnent et prennent forme. Le masculin et le féminin mêlent leurs semences et tous les êtres se forment et naissent. Il est dit dans le Yi Jing : « Trois personnes en marche donc DIMINUTION d'une personne Une personne en marche donc gain d'un ami »
	天地絪縕，萬物化醇；男女構精，萬物化生。 易曰 “三人行，則損一人；一人行，則得其友。” 言致一也。
42/6	Le Maître dit : « l'homme noble met sa personne en repos avant de se mouvoir. Il se recueille dans son esprit avant de parler. Il affermit ses relations avant de demander quelque chose. Ayant mis ces trois choses en ordre, il est en parfaite sécurité. Mais si quelqu'un est brusque dans ses mouvements, les autres ne coopèrent pas avec lui. S'il est agité dans ses paroles, celles-ci ne trouvent aucun écho chez les gens. S'il demande quelque chose sans avoir auparavant noué des relations, les gens ne lui donnent pas. Si personne n'est avec lui, alors ceux qui veulent lui nuire s'approchent. Il est dit dans le Yi Jing : « AUGMENTATION nulle Attaque possible Cœur figé ne DURE pas Fermeture »
	子曰：“君子安其身而後動，易其心而後語，定其交而後求，君子修此三者，故全也。” 危以動，則民不與也。懼以語，則民不應也。無交而求，則民不與也。莫之與，則傷之者至矣。易曰：“莫益之，或擊之，立心勿恆。凶。”